



Karin Alin
fil.kand.
Furusundag.9
Stockholm

22.1.1946.

11477

Senora Gabriela Mistral,

Paris.

J'étais si triste que je n'eus pas l'occasion de vous parler. Comme vous le savez, j'ai aidé Hjalmar Gullberg avec la collection qu'il a fait de vos poèmes et pris beaucoup d'intérêts à ce que une collection semblable puisse paraître dans les autres pays scandinaves. Je sais par M.Dethorey que vous lui avez laissé les mains libres d'agir pour la Suède. Je comprends que vous avez intérêts à surveiller la chose, seulement je ne sais pas si c'était bien heureux de dans les mains d'un espagnol. Personne autre qu'en suédois je pourrais choisir ce qui convient pour le public suédois, et en tout cas je craint que les grands poètes ne se laissent pas guider, puisque tout(translation de poème est et doit être création libre. En tout cas vous allez savoir comment le projet va se développer par Mr. Dethorey.

Pour en part, j'ai trouvé pour la Norvège le traducteur à peu près idéal. Gunnar Reiss-Andersen. Il est un ami de Hjalmar Gullberg, il est comme lui très bon poète et il a fait de très belles traductions, surtout de Shakespeare. Si vous voulez consentir à une publication à peu près comme celle de Norstedt, mais naturellement avec d'après le choix absolument individuel de M.Reiss-Andersen, l'éditeur m'a dit qu'il attend votre réponse aussitôt que possible. Je sais que Hjalmar Gullberg a travaillé toute une été avec les premières poésies seulement, ça prends peut-être plus de temps que de les écrire comme originales. On vous demande donc de me faire savoir si vous accepter cet traducteur-poète et cet éditeur (TELL, que je vous ai présenté auparavant). M.Dethorey m'a dit que vous avez formellement laissé les droits à une agence dans votre pays. Pourriez vous communiquer avec celle-là vous même, ou voulez vous que je le fasse? Pour les conditions vous pouvez compter sur les memes que celles de Norstedt. Je ne les connais pas, mais c'est toujours la meme chose dans les différents pays du Nord. Croyez, Madame, à l'intégrité de toutes ces personnes que je vous recommande.

En Danemark il y a l'éditeur Rosendahl & Jørgensen que je vous ai recommandé. Comme traducteur il propose Jan Kristensen, un auteur très connu et le meilleur critique littéraire de Danemark. Il a fait la traduction de Larce et le chef de théâtre m'a dit qu'il

[Carta] 1946 janv. 22, Stockholm, [Suecia] [a] Senora Gabriela Mistral, Paris [manuscrito] Karin Alin.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1946 janv. 22, Stockholm, [Suecia] [a] Senora Gabriela Mistral, Paris [manuscrito] Karin Alin. [2] p. ; 28 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile